

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 12266309 9

M
1621
F34
op.18
1933
c.1

MUSI



Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761122663099>

С. ФЕЙНБЕРГ

Ор. 18.

ПЯТЬ
ПЕСЕН НАРОДОВ
ЗАПАДА

для голоса с фортепиано

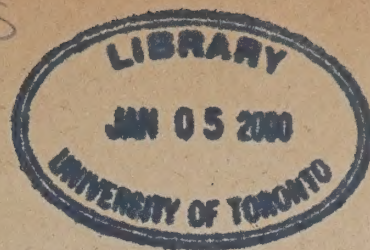
ГОСУДАРСТВЕННОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

МОСКВА

1933

М
1621
F34
ор. 18
1933
с. 1
MUSI

MSD 6-75



№ 1. Лох-Ломонд.

(Шотландская)

Выбор песен сделан А. Доливо.

Русский текст В. Дикого.

С. Фейнберг op. 18. № 1.

Allegretto

Голос.

Ф-п.

По зе-ле-ни трав че-рез

ча-щу дубрав, по-ти-хонь-ку вый-дя из до-му, лишь зве-зды рожда-лись, мы.

mp espressivo

с ми-лой шли ту-да, где ла-зурь-ю блещет наш Лох-Ло-монд. Я

calando p

calando

с горной вершины, ты роза долины, семья не отпустит в нагорье! Не

будем с тобою глядеть весенним днем, как лазурью блещет наш Лох-Ломонд.

poco meno mosso

Еще только раз
В тихий вечера час
Отдадимся сердцем мы былому,
И, за руки взявшись,
Посмотрим в поздний час,
Как луна льет
Тихий свет на Лох-Ломонд
Я с горной вершины,
Ты-роза долины
Семья не отпустит в нагорье!
Не будем с тобою
Глядеть весенним днем
Как лазурью блещет
Наш Лох-Ломонд.

Но юным чужда
Вековая вражда
И преграды нет удалому!
Тебя увезу я,
Туда, где гор гряда,
Где лазурью блещет
Наш Лох-Ломонд.
Я с горной вершины
Ты-роза долины
Тебя не отдам я другому!
И будем с тобой
Вдвоем глядеть весной
Как лазурью блещет
Наш Лох-Ломонд.

№ 3. Деревенская девушка.

(Английская)

Перевод В. Дикого

Ор. 18 № 3

Andantino

1. В семь - е крестьян - ской ро - жде - на; хо - жу ра - бо - тать в по - ле; хо -
- блю я не - ба си - не - ву; лю - блю родны - е го - ры; лю -

не наряд - на и бедна, сво - ей довольна до - лей. Сно - сить лишень - я
- блю вы - со - ку - ю траву, цве - тов по ней у - зо - ры. Про - ста я серд - цем

piu espressivo

не бе - да! В из - бушке на - шей те - сно, но ра - ды го - стю мы всег - да, ко - ль
и душой, лю - блю удел кресть - ян - ки, и чужд мне го - род ваш боль - шой и

poco rit.

серд-це го-стя чест - но
все е-го при-ман - ки

poco rit. *m.s.* *m.s.*

1

m.s. *m.s.*

2. Лю -

12

pp *morendo* *ppp*

3. Я часто весело пою, нося из речки ведра...
Люблю работу я свою, сношу усталость бодро.
И мне твердит лохотенный франт совсем напрасно, право:
„Вы драгоценный бриллиант, но вам нужна оправа“
4. Мне на таких чего смотреть? А слово скажет, хуже.
И кулаком могу огреть, коль этого заслужит.
Пускай богатства не сулят: в богатстве часто мука
Люблю прямой открытый взгляд, мозолистые руки.
5. И будет житься мне легко, когда найду такого.
В селе мы будем, далеко от шума городского
Пойдем мы с ним рука к руке вдвоем в трудах, в ненастьи.
Не на болоте иль песке свое построим счастье.

№ 2. Хоровод.

(Английская)

Русский текст В. Ещина.

Ор. 18. № 2.

Allegro assai.

The piano introduction is in G major, 4/4 time, and consists of 8 measures. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *mp* (mezzo-piano) and *cresc.* (crescendo).

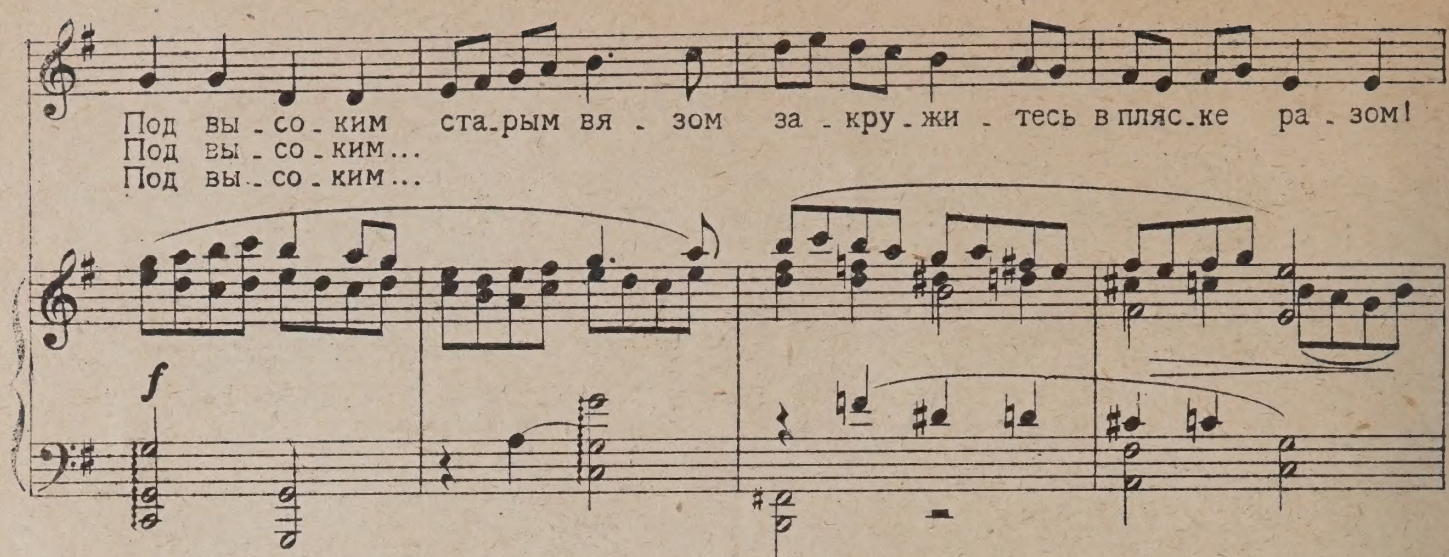
The first vocal entry begins with the lyrics: "1. Эй, друзья мои, вперед! скрипка флейта и фагот! 2. Запеши стрельца там на лугу: одуванчики во круг. 3. Каждый пусть себе возьмет ту подругу в хоровод,". The piano accompaniment follows, starting with a forte (*f*) dynamic and transitioning to piano (*p*) after the first vocal phrase.

The second vocal entry continues the song with the lyrics: "Эй подруги в хоровод: светлый май клуб-ви совет. Колокольчик голубой закачался над землей. у кого-то рой ясен взор, чей приветлив разговор." The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand and chords in the left hand.

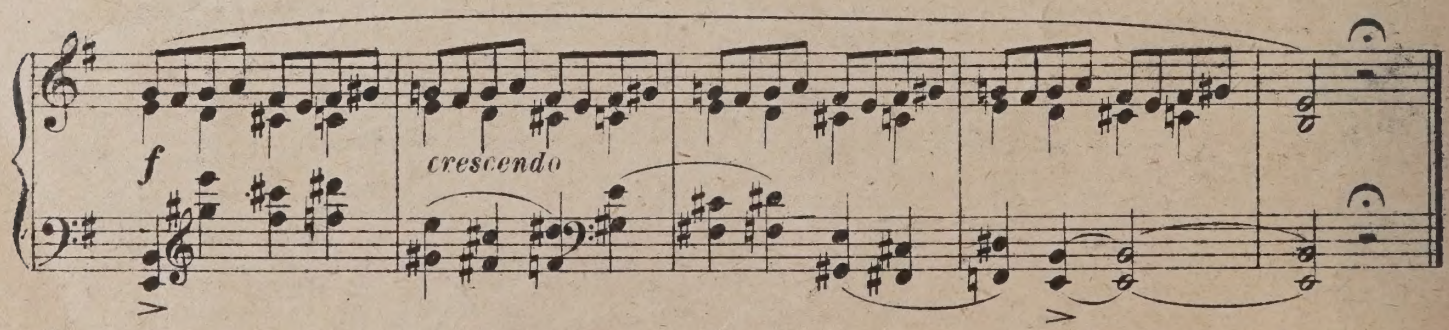
Под вы - со - ким ста - рым вя - зом за - кру - жи - тесь в пляс - ке ра - зом!

Под вы - со - ким...

Под вы - со - ким...



Под вы - со - ким ста - рым вя - зом за - кру - жи - тесь в пляс - ке ра - зом.



№4. Похищение из Тюдэри.

(Ирландская)

Перевод В. Дикого

Ор. 13 №4

Allegro precipitato.

mf

1. Вер - хом я при :
2. По - мча - лись мы

f *mf*

мчал - ся в Тю - э - ри; за - ка - та го - ре - ли ог - ни Там
бе - ше - но ско - ро: от ро - ди - чей ждал я бе - ды! И

diminuendo *mf*

в зам - ке жи - вет мо - я Мэ - ри под стражей су - ро - вой род -
гон - чих сви - ре - па - я сво - ра по - чу - я - ла на - ши сле -

dimin.

ни. К во - ро - там лю - би - ма - я вы - шла у стре - ме - ни ста - ла вбли -
ды. Я прыгнул в по - ток мно - го - вод - ный и шпо - ра - ми тронул ко -

meno mosso *espressivo*

зи. Я сло - во ска - зал и чуть слышно шеп - ну - ла о - на „у - ве - зи“
ня. Не раз мой ска - кун бла - го - родный но сил ты в сраженьи ме - ня

meno mosso *ritornando in tempo* *espressivo*

meno mosso *smorzando*

3.

Кинжала бессильная злоба!
Глубок и широк водоем!
И вот — очутились мы оба
В краю безопасном вдвоем.
В седле дорогую лелею,
Застыв на усталом коне,
И чувствую нежную шею
Так близко... так близко ко мне.

4.

Не бойся ты родичей гнева,
Не жди нападения от них!
Тебя чужеземная дева,
Увез твой ирландский жених.
С тобой не боюсь, мой единственный
Оружие твое не остро-ль?
Не страшно, хоть с целой дружиной
Придет сам британский король.

№ 5. Ночная песнь рыбаков.

(Валлийская.)

Перевод Д. Усова.

Op. 18 № 5.

Andante.

pp

1. Братья! пойте песню нашу. Ночь так ти-ха.

2. Жребий нам достался трудный, путь наш су-ров.

Andante.

pp

Мо-ре гладко, словно в ча-ше. Ночь так ти-ха.
Вол-ны нам да-ру-ют скудный хлеб наш и кров.

Гул не слышен о-ке-а-на,
Слютой бу-рей вечно в спо-ре.

стих-ла влаж-на-я мо-ря-на. Та-ет пе-ле-на ту-ма-на. Ночь так ти-ха.
смотрим вдаль сто-ской во взо-ре. Мно-го, мно-го выпь-ет мо-ре слез на-ших вдов.

ppp

Но се - го - дня

стих - - ли бу - ри. Ночь так ти - ха.

Ме - сяц дер - жит пут вла - зу - ри Ночь так ти -

- ха. Дрем - лет бе - рег сном об' - я - тый,

ставь - те па - рус свой ко - сма - тый! Зав - тра бу - дет

лов бо - га - тый. Ночь так ти - ха,

morendo

Ред. И. Шишов.

Тех. ред. А. Страшунская.

Сдано в прозв. 5/IX 32 г. Подписано к печати 19/1-33.

ф. 6.91, 7 + 129/16; 13/4 печ. л. Зак. 128

ГПЗ 1571

Уполномоченный Главлит № Б-26665 Тир. 1000 экз

М. 13770 г.

1-я Образцовая тип. Огиза Москва, Валуевская 28.

